Japan's First Mayor to Take Maternity Leave Reacts to TIME100 Next Honor

出産や育児のために仕事を休むことは、本来、特別なことではないはずです。京都府の川田翔子（かわた・しょうこ）市長は、現職の自治体首長として全国で初めて産休を取得し、「産休が当たり前のことになってほしい」と語っています。責任ある立場の人も安心して休み、その後も仕事と育児を両立できる社会にするために、職場や制度はどのように変わるべきなのでしょうか。



1. Article

Read the following article aloud.

Shoko Kawata, the mayor of Yawata in Kyoto Prefecture, became the first sitting local government leader in Japan to take maternity leave. Time magazine recently named her to its list of the world's 100 most influential rising stars.

Speaking remotely at a city meeting on October 5, Kawata expressed her delight, saying, "I never expected this to attract so much attention."

Kawata became Japan's youngest female mayor in November 2023, at the age of 33. In May, she announced that she would take maternity leave after giving birth, with her leave scheduled to continue through early November.

She gave birth to a girl on September 15. During her leave, Kawata has continued to handle important matters and share information through online meetings and phone calls. Deputy Mayor Shigeto Nose has been serving as acting mayor in her **absence**.

Continued on next page.

Source: Japan's First Mayor to Take Maternity Leave Reacts to TIME100 Next Honor
Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフォワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

1. Article

Time noted that Kawata had set a precedent by taking maternity leave while serving as a local government leader. The magazine said her "decision drew **significant** backlash, illuminating the pressures working women in Japan continue to face. But she found support from residents."

The magazine also **highlighted** Yawata's efforts to expand support for families after childbirth, including reducing school lunch costs and providing free disposable diapers at childcare centers.

It praised Kawata's **initiatives**, saying she was "demonstrating how Japan can become more livable for families."

Mayor Expresses Gratitude

During an online meeting on the morning of October 5, city staff congratulated Kawata on being named to the list.

She responded, "I feel extremely honored and am surprised by the news. I want to continue working with all of you during this period until my maternity leave ends."

Later, speaking to reporters, Kawata said, "I'm glad that I was able to give birth safely and that city hall has continued to operate smoothly in my absence. More than anything, that's what matters."

She added, "I hope that maternity leave for local government leaders will eventually become so commonplace that it no longer attracts this much attention."

Kawata also said that after returning from maternity leave, she plans to continue balancing childcare with her **duties** as mayor by using online meetings and other remote-working arrangements.

Source: Japan's First Mayor to Take Maternity Leave Reacts to TIME100 Next Honor
Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフォワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

2. Key phrases and vocabulary

First repeat after your tutor and then read aloud by yourself.

1. absence 不在
My colleague will supervise the shop during my **absence**.

2. significant かなりの
The factory made **significant** improvements to its production process.

3. highlight 強調する
The report **highlighted** the need for better public transportation.

4. initiative 取り組み、構想
The library launched an **initiative** to encourage adults to read more.

5. duty 職務
His **duties** include checking equipment and training new employees.

3. Questions

Read the questions aloud and answer them.

1. **Which city does Shoko Kawata lead?**
2. **How old was Kawata when she became mayor?**
3. **What two examples of support for families did Time highlight?**
4. **What challenges might someone face when taking parental leave in a leadership position?**
5. **How can remote work help working parents, and what difficulties might remain?**

本教材は、一般社団法人ジャパンフォワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。

4. 米誌「次世代の100人」選出の京都・八幡の川田市長「産休が当たり前のことになって」

全国最年少の女性市長で現職首長として全国で初めて産休を取得した京都府八幡市の川田翔子市長（36）がこのほど、米誌タイムの世界で最も影響力がある「次世代の100人」に選ばれた。川田氏は10月5日、市の会議にオンラインで出席し「ここまで話題にしてもらえるとは思わなかった」と喜んだ。

令和5年11月に33歳で全国最年少の女性市長となった川田氏は今年5月、出産に伴って11月初旬まで産休を取得することを発表し、9月15日に女児を出産。産休期間中も重要な案件や情報共有などについてはオンラインや電話で対応しながら、能勢重人副市長が職務代理者を務めている。

同誌は川田氏について、前例のない首長の産休取得の先例を作り出したとし「川田氏の決断は大きな反発を招いたが、彼女は住民からの支持を得た」と強調。市が学校給食の価格の引き下げや保育園での紙おむつの無償提供など、産後ケアの拡充を推進してきた点についても触れ、「日本をいかにして家族にとってより住みやすい国にできるかを実証している」と評価した。

5日午前に開かれたオンライン会議で川田氏は参加した職員らから「100人の選出おめでとうございます」と声をかけられ、「非常に光栄で驚きを持って受け止めている。産休期間が終わるまで皆さんと仕事を乗り越えたい」と話していた。

その後、取材に応じた川田氏は「無事に出産を終え市役所も問題なく事業などを行っており、何よりかなと思う。（首長の産休が）ここまで注目されなくてもいいくらい、当たり前のことになっていけばいい」と語り、産休から復帰した後もオンライン会議などを活用しながら育児に取り組んでいく方針を示した。

次頁に続く

出典：米誌「次世代の100人」選出の京都・八幡の川田市長「産休が当たり前のことになって」
Japan Forward

本教材は、一般社団法人ジャパンフォワード推進機構、株式会社産経デジタルより許諾を得て、産経ヒューマンラーニング株式会社が編集しています。
テキストの無断転載・無断使用を固く禁じます。